

# Streusiedlungen = L'habitat dispersé

Autor(en): **Gažová, Daniela**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **55 (2016)**

Heft 3: **Grenzen überwinden = Surmonter les frontières**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-681477>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Streusiedlungen

Streusiedlungen sind ein spezieller Siedlungstyp in der Slowakei. Unsere Studie am Departement für Raumplanung der Slovak University of Technology in Bratislava zu ihrer Wiederbelebung beruhte auf der Befragung von Einheimischen, die sich vielzähligen offenen Fragen und Hindernissen gegenübersehen.

## L'habitat dispersé

L'habitat dispersé constitue un type d'habitat spécifique en Slovaquie. Notre étude au département de L'aménagement du territoire de l'université technique de Slovaquie à Bratislava axée sur sa revitalisation, a reposé sur une enquête menée auprès des autochtones qui doivent faire face à de multiples questions ouvertes et obstacles.

### Daniela Gažová

Der Grossteil der typischen slowakischen Streusiedlungen entstand im Rahmen der Agrarkolonisation zwischen dem 16. und 19. Jahrhundert und wurde in den vergangenen Jahrzehnten vernachlässigt. Die ausbeuterischen Eingriffe zur Zeit der stärksten kolonialen Expansion veränderten die Gestalt der ursprünglichen Landschaft und erschufen eine einzigartige Kulturlandschaft – hügelig mit Wäldern, Wiesen, Weiden, Obstgärten und kleinen Landwirtschaftsbetrieben. Heute ist sie eine der am stärksten von Verfall bedrohten, vom Menschen nicht genutzten Landschaften.

Die ab dem 19. Jahrhundert herrschende wirtschaftliche Stagnation und der spätere Sozialismus beeinträchtigten diese Landschaften erheblich. Die Industrialisierung führte zu einer starken Abwanderung in die Städte, einer stufenweisen Entvölkerung und dem Rückgang der Streusiedlungen. Die anschließende Kollektivierung der Landwirtschaft und die Flurbereinigungen trugen das Ihrige dazu bei. Die Zahl der Streusiedlungen ging zurück und an die Stelle ihrer ursprünglichen landwirtschaftlichen Funktion trat beinahe vollständig der Freizeitgedanke.

La majorité des zones d'habitat dispersé, typiques de Slovaquie, sont nées entre le XVI<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle dans le cadre de la colonisation agricole, et ont été négligées au cours des dernières décennies. Les exploitations massives à l'époque de la plus grande expansion coloniale ont modifié l'aspect du paysage initial et généré un paysage culturel unique en son genre – vallonné, avec des forêts, prés, pâturages, vergers et petites exploitations agricoles. De nos jours, parmi les paysages non exploités par l'homme, c'est l'un de ceux qui sont le plus fortement menacés de dégradation.

La stagnation économique qui régnait à partir du XIX<sup>e</sup> siècle et, plus tard, le socialisme, ont considérablement affecté ces paysages. L'industrialisation a engendré une forte migration vers les villes, un dépeuplement graduel et une régression des habitats dispersés. Ensuite, la collectivisation agricole et les remembrements ont contribué à ce processus. Le nombre d'habitats dispersés a décliné, et leur fonction initialement agricole a été presque entièrement remplacée par un concept purement lié aux loisirs.

**1** Landschaftsmuster im Tal von Bošáčka. Modèle de paysage dans la vallée de Bošáčka.

**2** Traditionelle Landwirtschaft formte die Landschaft rund um die Streusiedlungen. L'agriculture traditionnelle a façonné le paysage autour des habitations dispersées.



1

L. Vašš (4)



2



3

Nach politischen Veränderungen ermöglichte Privatisierung die Rückkehr privater Landwirte und junger Bewohner, wodurch beinahe vergessene lokale Traditionen, Wissen und Identität wiederbelebt wurden. Menschen auf der Suche nach einem neuen Leben haben hier eine neue Herausforderung gefunden. Ihnen bietet sich die Möglichkeit, in engem Kontakt mit der Natur zu leben und zu arbeiten.

#### Potenziale der Erneuerung

Die vernachlässigten und fast vergessenen Landschaften bieten ausserdem eine von verschiedenen Möglichkeiten für nachhaltige Entwicklung. Ihre Authentizität und der hohe landschaftliche Wert machen sie zu einem Kultur- und Naturerbe.

Dadurch, dass die Streusiedlungen aufgegeben worden waren und es von offizieller Seite her nur wenig Interesse an ihnen gab, ist die Zeit fast spurlos an ihnen vorübergegangen. Der Wiederaufbau der traditionellen Landwirtschaft und die Förderung neuer Wirtschaftsaktivitäten erfordert im Hinblick auf ihre zukünftige Unabhängigkeit und Widerstandsfähigkeit ein aktives und bewahrendes Vorgehen.

Die Bevölkerung bildet durch ihre aktive Teilhabe an den örtlichen Entscheidungsfindungsprozessen ein enormes menschliches Potenzial für den Wiederaufbau. Über die traditionellen Wege hinaus werden dazu neue Formen der Zusammenarbeit und der Informationsübermittlung eingesetzt, in erster Linie über die sozialen Netzwerke. Einzelpersonen und Bürgervereinigungen organisieren Workshops oder Seminare, bieten Möglichkeiten zum kostenlosen Erfahrungsaustausch und entwickeln alternative lokale Wirtschaftsformen.

#### Ideenschmiede

Neben der theoretischen Forschung widmeten wir uns auch der Frage nach den Möglichkeiten, welche die Anwendung praktischer Erfahrungen aus zwei typischen Mikroregionen im Westen der Slowakei für die Sanierungen der Siedlungen bietet.

Traditionell konzentriert sich die Wirtschaft in diesen Regionen hauptsächlich auf Obstanbau und -brennerei, Forstwirtschaft, Weideflächen, Viehzucht,



4

La privatisation consécutive aux mutations politiques a permis le retour d'agriculteurs indépendants et de jeunes habitants, ce qui, du coup, a ranimé des traditions, connaissances et identités locales presque tombées dans l'oubli. Des gens en quête d'un autre mode de vie ont découvert ici un nouveau défi, puisqu'ils y voient une possibilité de vivre et de travailler en contact étroit avec la nature.

#### Potentiels de renouvellement

De plus, les paysages négligés et presque oubliés offrent une ou plusieurs options pour un développement durable. En raison de leur authenticité et de leur valeur agricole élevée, ils constituent un véritable patrimoine culturel et naturel.

Comme les habitats dispersés avaient été abandonnés et ne suscitaient qu'un faible intérêt de la part des autorités, le temps n'y a presque laissé aucune trace. La reconstruction de l'agriculture traditionnelle et l'encouragement de nouvelles activités économiques exigent une approche active et préservatrice au vu de leur future indépendance et résilience.

À travers sa participation active aux processus décisionnels locaux, la population représente un énorme potentiel humain propice à la reconstruction. Au-delà des voies traditionnelles, l'approche implique la mise en œuvre de nouvelles formes de coopération et de transmission de l'information, reposant en premier lieu sur les réseaux sociaux. Individus et associations citoyennes organisent des ateliers ou des séminaires, proposent des échanges gratuits d'expériences et élaborent des formes alternatives d'économie locale.

#### Laboratoire d'idées

Nous nous consacrons non seulement à la recherche théorique, mais aussi aux opportunités offertes par l'application d'expériences pratiques relatives à la réhabilitation des habitats, faites dans deux microrégions typiques de l'ouest de la Slovaquie.

Traditionnellement, l'économie de ces régions se concentre principalement sur la culture fruitière et la distillerie d'eaux-de-vie de fruits, la sylviculture, les pâturages, l'élevage, l'apiculture et la viticulture. Dans

3 Junge Bauern praktizieren heute wieder traditionelle Methoden. Désormais les jeunes paysans utilisent à nouveau des méthodes traditionnelles.

4 Alte Obstgärten sind typische Elemente des Bošáčka-Tals. Les vieux vergers sont des éléments typiques de la vallée de Bošáčka.

5 Strukturschema der Streusiedlungen im Tal von Bošáčka. Diplomarbeit O. Búcorová. Schéma structurel des habitations dispersées dans la vallée de Bošáčka. Mémoire de maîtrise d'O. Búcorová.



Imkerei und Weinbau. Im Rahmen einer Feldstudie sammelten und analysierten wir Daten, wobei sich das Augenmerk besonders auf potenzielle wirtschaftliche Aktivitäten richtete, wie zum Beispiel die Landnutzung, lokale Initiativen oder die Planungskultur. Eines der Forschungsergebnisse war der Vorschlag, lokale Selbstverwaltung und Bürgerinitiativen effektiv auf das Modell einer Verwaltung auf mehreren Ebenen (Multilevel-Governance) bei Zugang zu optimaler finanzieller Förderung zu übertragen.

Die Forschungsarbeit, in der wir die Problematik aus verschiedenen Blickwinkeln analysierten und historische, mentale, kulturelle, physische und planerische Lücken identifizierten, zeigte umfangreiche Probleme und Herausforderungen bei der Revitalisierung der typischen Streusiedlungen auf. Das gesellschaftliche Bedürfnis nach dieser Art von Studien ist dringlich, obgleich es bislang keinen offiziellen Auftrag seitens lokaler Behörden dazu gab. Die Schlussfolgerungen dieser Arbeit sollen sowohl für die akademische Gemeinschaft, als auch für die Praxis von Nutzen sein.

le cadre d'une enquête sur le terrain, nous avons collecté et analysé des données en nous concentrant particulièrement sur les activités économiques potentielles, par exemple l'utilisation des terres, les initiatives locales ou la culture de planification. L'un des résultats de l'enquête consistait dans la proposition de transposer de manière efficace l'autogestion locale et les initiatives citoyennes au modèle d'une gouvernance à niveaux multiples doublée de l'accès à des aides financières optimales.

Ce travail de recherche nous a permis d'analyser la problématique sous différents angles et d'identifier des lacunes historiques, mentales, culturelles, physiques et en rapport avec la planification. Il a dévoilé en outre de nombreux problèmes et défis auxquels il convient de faire face lors de la revitalisation des typiques habitats dispersés. La société a besoin d'urgence de ce genre d'études, même si jusqu'à présent, les autorités locales ne les ont pas officiellement mandatées. Les conclusions de ce travail de recherche doivent être d'utilité pour la communauté académique autant que pour la pratique.